



Broj: 17-14-1-2067-2/18
Sarajevo, 25. maja 2018. godine

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE
- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO			
PRILJEGI: 29-05-2018			
Opis predmeta (poštom)	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Stroj priloga
01,02	-05-2	1294	18

Predmet: Saglasnost za ratifikaciju sporazuma, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Aranžman o bespovratnoj pomoći iz programa ORIO za Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja/Modernizacija regionalne ceste R-435, Nevesinje-Berkovići, ORI11BA041 između Kraljevine Nizozemske, koju predstavlja ministar za vanjsku trgovinu i razvojnu saradnju, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja ministar finansija i trezora BiH. Sporazum je potpisan 21. decembra 2017. godine u Hagu, 29. januara 2018. godine u u Sarajevu i 8. februara 2018. godine u Sarajevu, a potpisao ga je, u ime Bosne i Hercegovine, g. Vjekoslav Bevanda, ministar finansija i trezora BiH.

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležna za provođenje postupka za zaključivanje ovog aranžmana, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije.

S poštovanjem,



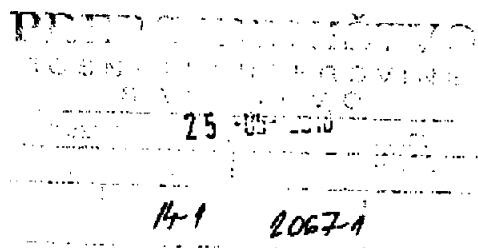
GENERALNI SEKRETAR

Boris Buha



= Uredi: 030309
= Kuzba srednica

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-23-05-2-9805-2/18
Datum: 21.05.2018.godine



**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Aranžmana o bespovratnoj pomoći iz Programa ORIO za Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja/Modernizacija regionalne ceste R-435, Nevesinje-Berkovići, ORI11BA041/ između Kraljevine Nizozemske, koju predstavlja ministar za vanjsku trgovinu i razvojnu saradnju, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja ministar finansija i trezora, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Aranžmana o bespovratnoj pomoći iz Programa ORIO za Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja/Modernizacija regionalne ceste R-435, Nevesinje-Berkovići, ORI11BA041/ između Kraljevine Nizozemske, koju predstavlja ministar za vanjsku trgovinu i razvojnu saradnju, i Bosne i Hercegovine, koju predstavlja ministar finansija i trezora, potpisan 21. decembra 2017. godine u Hagu, 29. januara 2018. godine u Ambasadi Kraljevine Nizozemske u Sarajevu i 8. februara 2018. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 42. redovnoj, održanoj 21. decembra 2017. godine, donijelo Odluku o prihvatanju navedenog Aranžmana i ovlastilo ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da potpiše ovaj Aranžman.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH" broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije navedenog Aranžmana.

S poštovanjem,

MINISTAR
Igor Crnadak

Prilog: kao u tekstu

ARANŽMAN O BESPOVRATNOJ POMOĆI IZ PROGRAMA ORIO

za

Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja

Modernizacija regionalne ceste R-435, Nevesinje-Berkovići, ORIO11BA04

Kraljevina Nizozemska, koju zastupa ministar za vanjsku trgovinu i razvojnu saradnju, a kojeg u ovoj stvari pravno zastupa gđa Marlouke Durville, direktorica Državnih procesa i pravnih poslova Nizozemske agencije za poduzetništvo, u daljnjem tekstu „**Davalac bespovratne pomoći**”,

i
Bosna i Hercegovina, koju zastupa ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine, kojeg u ovoj stvari pravno zastupa gospodin Vjekoslav Bevanda, u daljnjem tekstu „**Primalac bespovratne pomoći**”,

pri čemu su Davalac i Primalac bespovratne pomoći zasebno „**Potpisnik**”, a zajedno „**Potpisnici**”,

„**BUDUĆI** da:

„**Republika Srpska**” ili „**RS**” označava Republiku Srpsku, ustavni entitet Bosne i Hercegovine, i uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike;

Primalac pomoći, putem dodatnih aranžmana potpisanih s Ministarstvom saobraćaja i veza Republike Srpske i javnim preduzećem „Putevi RS-a”, osigurava uspješnu provedbu Projekta;

se Ministarstvo saobraćaja i veza Republike Srpske prijavilo za Bepovratnu pomoć iz Programa za infrastrukturni razvoj (ORIO), program bespovratne pomoći koju osigurava holandsko Ministarstvo vanjskih poslova, u okviru nadležnosti ministra vanjske trgovine i razvojne saradnje, i koju provodi Nizozemska agencija za poduzetništvo;

se Ministarstvo saobraćaja i veza Republike Srpske prijavilo za bespovratnu pomoć iz programa ORIO za „Modernizaciju regionalne ceste R-435, Nevesinje-Berkovići, ORIO11BA04I u daljnjem tekstu „**Projekat**”,

BUDUĆI da je, u okviru programa ORIO, Projekat izabran za dodjelu Bepovratnih sredstava za Razvojnu fazu, što je dokumentirano Aranžmanom o bespovratnoj pomoći iz programa ORIO za Razvojnu fazu;

je Primalac bespovratne pomoći pokazao rezultate Razvojne faze i da ih je Davalac bespovratne pomoći ocijenio;

je dodjela Bepovratnih sredstava za Fazu provedbe Projekta i Fazu funkcioniranja i održavanja zavisila o rezultatima Procjene u kojoj je utvrđeno da je Projekat kvalificiran za dodjelu bespovratnih sredstava;

Davalac i Primalac bespovratne pomoći usaglasili su sljedeće aranžmane za Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja, u daljnjem tekstu „Aranžman o bespovratnoj pomoći“:

Aranžman o bespovratnoj pomoći se sastoji od tri dijela:

- I. Opći uslovi (OU);
- II. Posebni uslovi (PU);
- III. i Dodaci.

Opći uslovi se ne smiju mijenjati. Posebni uslovi sadrže stavove koji su karakteristični za svaki aranžman.

Opći uslovi

1. Uvodne odredbe

1.1 Ovaj Aranžman o bespovratnoj pomoći ne predstavlja ugovor i temelji se na definicijama i uslovima sadržanim u holandskim Pravilima politike za Program bespovratne pomoći ORIO, objavljenim u Državnom glasniku (Staatscourant), 30. 03. 2012. godine, br. 8239 (u daljnjem tekstu „Pravila politike“), osim ako je drugačije navedeno u ovom aranžmanu. Napominjemo da je u Pravilima politike državna agencija označena kao odgovorna agencija za provedbu Programa bespovratne pomoći ORIO. Od 01. 01. 2014. godine, naziv državne agencije je Nizozemska agencija za poduzetništvo. Primjerak prijevoda Pravila politike na engleski jezik je priložen kao Dodatak 1 i također je dostupan na internetskoj stranici, www.orio.nl.

1.2 Sljedeći dokumenti čine dio ovog aranžmana. U slučaju njihove nedosljednosti, dokumenti koji su navedeni u gornjem dijelu liste imaju prednost nad dokumentima koji su navedeni niže;

- a. dodaci koje su propisno potpisali Davalac i Primalac bespovratne pomoći;
- b. posebni uslovi;
- c. opći uslovi;
- d. dodaci;
- e. Pravila politike (tekst na holandskom jeziku);
- f. Pravila politike (prevod na engleski jezik);
- g. Aranžman o bespovratnoj pomoći za Razvojnu fazu;
- h. Prijava za dodjelu bespovratne pomoći uključujući Izjave koje su dio Prijave.

Aranžman o bespovratnoj pomoći za modernizaciju regionalne ceste R-435, Nevesinje-Berkovići, ORIO11BA04

- 1.3 U ovom aranžmanu o bespovratnoj pomoći, određeni izrazi su napisani velikim početnim slovom. Ovi izrazi su definirani u Pravilima politike.
- 1.4 Aranžman o bespovratnoj pomoći stupa na snagu na dan kada ga valjano potpišu i datiraju Davalac, kao i Primalac bespovratne pomoći. Davalac bespovratne pomoći neodložno obavještava Primaoca bespovratne pomoći o datumu stupanja na snagu.
- 2. Predmet Aranžmana o bespovratnoj pomoći**
- 2.1 Davalac bespovratne pomoći dodjeljuje Bepovratnu pomoć Primaocu, a Primalac je prihvaća, za doprinos za pokrivanje troškova nastalih tokom Faze provedbe Projekta, u skladu s uslovima i odredbama ovog aranžmana o bespovratnoj pomoći.
- 2.2 Projekat, a naročito Faza provedbe i Faza funkcioniranja i održavanja Projekta, definirani su u izvornoj Prijavi za dodjelu bespovratne pomoći (kao u dodatku Aranžmana o bespovratnoj pomoći za Razvojnu fazu) i u Projektnom planu s istim datumom kako je priložen u Dodatku 4.
- 3. Primalac bespovratne pomoći i Nadležno tijelo**
- 3.1 Primalac bespovratne pomoći će brzo i energično započeti s provedbom Aranžmana o bespovratnoj pomoći i poduzeti sve što je potrebno kako bi osigurao pravovremenu i potpunu provedbu Projekta i/ili koordinirao rad s drugim organizacijama koje učestvuju u provedbi Projekta, poput Nadležnog tijela, te osigurao pravovremenu raspodjelu dovoljnih sredstava, stručnog osoblja i plaćanja u okviru Projekta.
- 3.2 Projekat provodi Nadležno tijelo pod nadzorom Primaoca bespovratne pomoći.
- 3.3 Primalac bespovratne pomoći osigurava da Nadležno tijelo;
- dobije ugovor ili pismo dodjele za provedbu i funkcioniranje i održavanje Projekta;
 - postupa u skladu s odredbama Aranžmana o bespovratnoj pomoći; i
 - uzima u obzir odredbe Aranžmana o bespovratnoj pomoći u svim aranžmanima i dogovorima sklopljenim između Nadležnog tijela i drugih organizacija u okviru koji je povezan s ovim Projektom.
- 3.4 Za provedbu i funkcioniranje i održavanje Projekta nadležan je isključivo Primalac bespovratne pomoći u saradnji sa Nadležnim tijelom. Davalac bespovratne pomoći ne snosi nikakvu odgovornost niti obavezu prema bilo kakvoj organizaciji za Projekat i/ili bilo kakvim aktivnostima vezanim za Projekat.

Poglavlje 4. Tenderski postupak za Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja

- Opći zahtjevi za tenderski postupak -

4.1. Postupak

Primalac bespovratne pomoći je nadležan za tačnu provedbu tenderskog postupka u skladu sa Dobrim praksama OECD-a vezanim za nabavku;

- u mjeri do koje je dosljedno zakonima zemlje primaoca;
- u mjeri do koje je dosljedno propisima Nadležnog tijela;
- i kako je opisano u Projektnom planu.

4.2. Potvrda o saglasnosti

Tenderski postupak se neće nastaviti bez potvrde o saglasnosti koja se odnosi na prethodnu fazu u tenderskom postupku.

- a. Za ugovor koji je dodijeljen bez potvrde o saglasnosti neće biti odobreno finansiranje bespovratnim sredstvima.
- b. U slučaju nedosljednosti sa zahtjevima u ovom poglavlju, Davalac bespovratne pomoći može odlučiti da zaustavi daljnje finansiranje za Projekat.
- c. Za aktivnosti pokrenute bez potvrde o saglasnosti vezano za planiranje i raspored isplata neće biti odobreno finansiranje bespovratnim sredstvima.
- d. Primalac bespovratne pomoći ne može stupiti u Fazu funkcioniranja i održavanja bez potvrde o saglasnosti vezano za plan funkcioniranja i održavanja.
- e. Davalac bespovratne pomoći može odlučiti da odstupi od podstavke d, ali samo ako to opravdaju posebne projektne okolnosti.

4.3 Upravljanje ugovorom

- a. Prije početka prvog tenderskog postupka, Primalac bespovratne pomoći imenuje inženjera ili predstavnika zaposlenika za revidiranje tenderske dokumentacije, ispitivanje dostavljene robe, nadzor nad provedbom ugovora i izdavanje izjava o učinku kada je to potrebno.
- b. Tenderski postupak ne može započeti bez prethodne potvrde o saglasnosti Davaoca bespovratne pomoći koja se odnosi na inženjera ili predstavnika zaposlenika koji treba biti imenovan.

4.4 Subverzivne prakse

Davalac bespovratne pomoći će odbiti dati potvrdu o saglasnosti ako postoje snažne indikacije da je ponuđač koji je predložen za dodjelu ugovora, ili bilo ko od njegovih zaposlenika, zastupnika, potkonsultanata, podizvođača, pružalaca usluga, dobavljača i/ili njihovih zaposlenika direktno ili indirektno učestvovao ili učestvuje u koruptivnoj, nedopuštenoj praksi, dosluhu, prisili ili opstrukciji u nadmetanju za predmetni ugovor.

4.5 Zahtjevi za ponuđače i izvođače

4.5.1. Primalac bespovratne pomoći ili Nadležno tijelo od ponuđača i ugovarača zahtijeva garanciju da;

- a. tokom provedbe ugovora, ponuđači i njihovi zaposlenici, zastupnici, potkonsultanti, podizvođači, dobavljači i/ili njihovi zaposlenici poštuju Standarde učinka 2012 IFC-a i konvencije Međunarodne organizacije rada.
- b. ni ponuđač ni njegovi podizvođači, pružaoci usluga i/ili njegovi dobavljači ne koriste prisilni i/ili dječji rad, kao što je definirano u Konvencijama ILO-a.
- c. ni ponuđači ni njihovi zaposlenici, zastupnici, potkonsultanti, podizvođači, pružaoci usluga i/ili njihovi dobavljači nisu učestvovali, direktno ili indirektno, u podmićivanju niti u bilo kakvoj drugoj ilegalnoj, koruptivnoj, neovlaštenoj praksi, dosluhu, prisili ili opstrukciji u nadmetanju za predmetni ugovor.
- d. ponuđači i njihovi zaposlenici, zastupnici, potkonsultanti, podizvođači, dobavljači i/ili njihovi zaposlenici poštuju Smjernice OECD-a za multinacionalna preduzeća.
- e. sarađuju u revizijama i daju informacije kako je opisano u stavu 6.3 i 8.1.
- f. poštuju zahtjeve projektne administracije kako je navedeno u poglavlju 8.
- g. poštuju obaveze i uslove navedene u Dodatku 1.

4.5.2 Primalac bespovratne pomoći daje garanciju za ove obaveze kada se ugovornom obavezom obavljaju u njegovo ime i dovoljne posljedice kada se prekrše.

4.5.3 Primalac bespovratne pomoći u obrasce ponude uvrštava uslov da se nijedan ugovor neće dodijeliti bez prethodne potvrde o saglasnosti Davaoca bespovratne pomoći.

4.6 Izuzeci i promjene

a. Promjene u tenderskom postupku kako je opisano u ovom stavu se mogu izvršiti samo nakon dobijanja potvrde o saglasnosti.

- b. Primalac bespovratne pomoći obavještava Davaoca odmah nakon što nastupi odstupanje u planiranju ili opisanoj tenderskoj dokumentaciji i odgađa sve tenderske aktivnosti dok Davalac bespovratne pomoći ne odluči je li potrebna potvrda o saglasnosti za promjenu.
- c. Davalac bespovratne pomoći može tražiti dodatnu dokumentaciju ukoliko su dodatni zahtjevi opisani u Priručniku.

- Faze tenderskog postupka -

4.7 Faza I Tenderska dokumentacija

U roku od 3 (tri) mjeseca nakon stupanja na snagu ovog aranžmana o bespovratnoj pomoći, Primalac bespovratne pomoći Davaocu bespovratne pomoći dostavlja tendersku dokumentaciju na odobravanje (izjava o saglasnosti).

4.8 Faza II Ocjenjivanje

Nakon procjene ponuda, Primalac bespovratne pomoći na odobravanje dostavlja izvještaj o ocjeni.

4.9 Faza III Završna faza

- a. Prije potpisivanja dodjele formalnog ugovora, Primalac bespovratne pomoći Davaocu na odobravanje dostavlja zapisnike s pregovora, konačni nacrt ugovora uključujući obrazac o pridržavanju ponuđača sa zahtjevima i rasporedima plaćanja.
- b. Propisno potpisan konačni ugovor šalje se Davaocu bespovratne pomoći u roku od jednog mjeseca.

Poglavlje 5. Bespovratna pomoć i ostale finansijske odredbe

5.1 Kvalificirani troškovi

- a. Ukupni troškovi Projekta su raspodijeljeni na budžet za Fazu provedbe i budžet za Fazu funkcioniranja i održavanja.
- b. Ukupni troškovi Projekta se sastoje od;
 - kvalificiranih troškova, kako je opisano u Dodatku 6,
 - nekvalificiranih troškova, uključujući potrebne materijale, aktivnosti i radove koje treba obaviti Primaoc bespovratne pomoći i/ili njegovi predstavnici kako je opisano u Projektnom planu.

5.2 Iznos bespovratne pomoći

- a. Bespovratna pomoć se utvrđuje i isplaćuje u eurima (€).
- b. Iznos bespovratne pomoći je maksimalan iznos koji ne ovisi o fluktuacijama deviznih kurseva.
- c. Iznosi za Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja su okvirni iznosi.
- d. Okvirni iznosi uključuju rezerve za nepredviđene troškove.

5.3 Devizni kurs

- a. Devizni kurs se utvrđuje na dan kada Davalac bespovratne pomoći Primaocu bespovratne pomoći ponudi Aranžman o bespovratnoj pomoći.
- b. Zahtjevi za isplate u stranoj valuti se isplaćuju na osnovu važećeg deviznog kursa na dan izdavanja računa.

5.4 Preostalo finansiranje

- a. Centralna vlada ili Nadležno tijelo je odgovorno za dogovaranje preostalog finansiranja za projekat tj. finansiranja koje je potrebno pored bespovratne pomoći.
- b. Preostalo finansiranje za Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja obezbjeđuju drugi subjekti.
- c. Aranžmani za finansiranje moraju biti na snazi u roku od jedne godine nakon što ovaj aranžman za dodjelu bespovratne pomoći postane važeći. U suprotnom, Davalac bespovratne pomoći će ponovo razmotriti svoj doprinos.
- d. Isplate Davaoca i Primaoca bespovratne pomoći / sufinancijera su jednako podijeljene.
- e. Jednako podijeljeni postotci se unose u raspored isplata.

5.5 Opći uslovi za plaćanja

- a. Primalac bespovratne pomoći plaćanja koristi isključivo u svrhu Projekta.
- b. Davalac bespovratne pomoći vrši plaćanja samo prema rasporedu isplata.
- c. Primalac bespovratne pomoći dostavlja račune Davaocu, uključujući dokumentaciju opisanu u uslovima rasporeda isplata.
- d. Davalac bespovratne pomoći vrši plaćanja izvođaču u ime Primaoca bespovratne pomoći do mjere i prema uslovima opisanim u rasporedu isplata.
- e. Plaćanja koja Davalac bespovratne pomoći vrši Nadležnom tijelu, izvođaču ili dobavljaču robe, radova ili usluga se smatraju bespovratnim sredstvima za Primaoca.
- f. Izvođači svoje račune naslovljavaju na Primaoca.
- g. Primalac bespovratne pomoći šalje račun(e) i potrebne dokumente na adresu navedenu u Dodatku 2, navodeći „Modernizacija regionalne ceste R-435, Nevesinje-Berkovići, ORIO11BA04.“

5.6 Revidiranje rasporeda isplata

- a. Nakon dodjele ugovora, Primalac bespovratne pomoći na odobrenje dostavlja konačni ugovor i raspored plaćanja. Naknadno, Davalac može jednostrano revidirati raspored isplata u skladu sa rasporedom plaćanja.
- b. Primalac bespovratne pomoći Nadležnom organu daje punomoć da dostavlja revidirane rasporede isplata u ime Primaoca.
- c. Davalac bespovratne pomoći je jednostrano i bezuslovno kvalifikovan za prilagođavanje rasporeda isplata.
- d. Posljednje prilagođavanje rasporeda isplata je obavezujuće i prilaže se Aranžmanu za dodjelu bespovratne pomoći.

5.7 Avansno plaćanje

Davalac bespovratne pomoći vrši avansna plaćanja prema rasporedu isplata (Dodatak 5).

5.8 Rate

Iznos bespovratne pomoći se isplaćuje u ratama prema rasporedu isplata (Dodatak 5).

5.9 Konačno plaćanje

Davalac bespovratne pomoći može izvršiti konačnu isplatu za svaki ugovor nakon dobijene izjave o prihvatanju i saglasnosti Nadzornika u pogledu ispunjenja svih ugovornih obaveza.

5.10 Nepredviđeni izdaci

- a. Primalac bespovratne pomoći može zahtijevati crtež(e) za nepredviđene izdatke, po uslovom da Davaocu dostavi sve potrebne informacije.
- b. Davalac bespovratne pomoći može uzeti u obzir plaćanje nepredviđenih izdataka nakon izdavanja potvrde o saglasnosti za aktivnost na koju se odnosi nepredviđeni izdatak.
- c. Davalac bespovratne pomoći po vlastitom nahođenju procjenjuje da li je trošak bio razuman.

5.11 Konačni aranžmani

- a. Davalac bespovratne pomoći može umanjiti iznose bespovratne pomoći prema ishodu postupka nabavke i provedbe ugovora.
- b. Konačno plaćanje određuje Davalac bespovratne pomoći nakon stvarnog rashoda kvalificiranih troškova Projekta.
- c. Sredstva koja je Davalac bespovratne pomoći stavio na raspolaganje Primaocu i koja preostanu nakon završetka Projektnog plana se odmah i bezuslovno vraćaju Davaocu.
- d. Primalac bespovratne pomoći Davaocu dostavlja prijedlog na odobrenje za sva sredstva Projekta nabavljena uz bespovratnu pomoć.
- e. U svom konačnom izvještaju, Primalac bespovratne pomoći obrazlaže raspolaganje sredstvima.

5.12 Zadržavanje isplate rate

- a. Davalac bespovratne pomoći može zadržati isplatu rate sve dok Primalac bespovratne pomoći ili sufinancijer(i) ne uplati svoj jednaki dio i dostavi dokaz o uplati.
- b. Ukoliko Primalac bespovratne pomoći ili sufinancijer zadržava plaćanje, ili ukoliko Primalac bespovratne pomoći zadržava davanje izjave o prihvatanju, u roku od četiri (4) sedmice Primalac bespovratne pomoći mora Davaocu dostaviti jasno i razumno objašnjenje.
- c. Ukoliko Primalac bespovratne pomoći ne dostavi takvo objašnjenje u roku od četiri (4) sedmice, Davalac bespovratne pomoći može tražiti nezavisnu potvrdu da su aktivnosti propisno izvršene i shodno tome izvršiti plaćanje te rate.

5.13 Oslobađanje od plaćanja poreza

Primalac bespovratne pomoći osigurava da osoblje Projekta i strano osoblje Projekta bude oslobođeno od svih poreza, obaveza i nameta.

Poglavlje 6. Postavka projekta

6.1 Predstavници

- a. Predstavnici Davaoca i Primaoca bespovratne pomoći navedeni su u Dodatku 2, uključujući njihove funkcije, kontakt podatke, ovlaštenja i punomoći.
- b. Bilo kakvo obavještenje drugom potpisniku bit će poslano na adrese navedene u Dodatku 2.

6.2 Komunikacija

- a. Potpisnici redovno i po zahtjevu drugog potpisnika održavaju konsultacije o provedbi Projektnog plana.
- b. Nakon dostavljanja zahtjeva i dokumenata potpisnici odgovaraju dosljedno i pravovremeno.
- c. U roku od 2 sedmice nakon prijema zahtjeva Davaoca bespovratne pomoći, Primalac bespovratne pomoći u pisanom obliku dostavlja sve informacije koje se odnose na provedbu Projekta.
- d. Svi dogovori Primaoca bespovratne pomoći s drugim organizacijama koji se tiču Projekta će biti u pisanom obliku.

6.3 Informacije

- a. Tokom i nakon provedbe Projekta, Primalac bespovratne pomoći Davaocu dostavlja tačne, detaljne i potpune informacije vezane za Projekat i ovaj Aranžman o bespovratnoj pomoći.
- b. Sljedeće informacije su obavezne:
 - Informacije o okolnostima koje dovode ili mogu dovesti do kašnjenja u provedbi Projekta i drugim okolnostima koje sprječavaju ili mogu spriječiti Primaoca bespovratne pomoći da ispuni svoje obaveze po ovom Aranžmanu o bespovratnoj pomoći ili u odnosu na Projekat;
 - Informacije o sljedećim situacijama ili prijetnji da do njih može doći: moratorij o plaćanju dugova, deficiti, prevara, podmićivanje;
 - Informacije o promjenama u provedbi aktivnosti kako je opisano u ugovorima.
- c. Primalac bespovratne pomoći također ovu dužnost nameće Nadzorniku i svim izvođačima ili podizvođačima Projekta.

6.4 Priznanje

Bez nastanka troškova za Davaoca bespovratne pomoći, Primalac bespovratne pomoći u publikacijama, oglasima, govorima, predavanjima, intervjuima, izvještajima za medije i prilikom drugih aktivnosti naglašava da je Davalac bespovratne pomoći zaslužan za finansiranje Projekta, pri čemu se osigurava prikladnost i tačnost svih poruka.

Primalac bespovratne pomoći će koristiti svaku mogućnost da naglasi da je Vlada Holandije preko Davaoca bespovratne pomoći djelomično finansirala Bespovratnu pomoć za Primaoca.

6.5 Nadzor i ocjenjivanje

- a. Primalac bespovratne pomoći i Nadležno tijelo sarađuju kako bi osigurali da misije nadzora nad Projektom i Bespovratna pomoć iz programa ORIO budu provedeni ili prihvaćeni od strane Davaoca bespovratne pomoći. Davalac bespovratne pomoći obavještava Primaoca o rezultatima takvih procjena koje se odnose na Projekat.
- b. Primalac bespovratne pomoći izvještava o pokazateljima i pitanjima opisanim u Planu nadzora i ocjenjivanja, a također će, u nastavku procesa, izvještavati i pomagati Davaocu bespovratne pomoći u svim pitanjima i/ili uslovima koje je odredio Davalac.

Poglavlje 7. Izvještaji

7.1 Izvještaj o napredovanju

- a. Tokom Faze provedbe, Primalac bespovratne pomoći Davaocu dva puta godišnje dostavlja izvještaj o napredovanju.
- b. Tokom Faze funkcioniranja i održavanja, Primalac bespovratne pomoći Davaocu dostavlja godišnji izvještaj o napredovanju.
- c. Izvještaj o napredovanju se izrađuje prema obrascu koji je dostupan na internetskoj stranici Programa ORIO.
- d. Izvještaj o napredovanju uključuje;
 - Finansijski dio Izvještaja o napredovanju kojeg je revidirao interni revizor Nadležnog tijela (ili nezavisni revizor kada Davaalac bespovratne pomoći to zahtijeva).
 - Rezultate zadataka i ciljeva koji su postavljeni u projektnom planu
 - Rezultate socijalnih uslova i uticaja na okoliš ako je primjenjiv izvještaj ESIA-e
 - Izvještaj o usklađenosti za mjerodavni zakon i propise

7.2 Plan funkcioniranja i održavanja

- a. Šest mjeseci prije datuma završetka Faze provedbe, Primalac bespovratne pomoći na odobrenje dostavlja ažuriran Plan funkcioniranja i održavanja, uključujući:
 - detaljno planiranje aktivnosti održavanja i provjera;
 - tendersku dokumentaciju za sve ugovore sa izvođačima održavanja (ako je to primjenjivo);
 - raspored isplata uključujući uslove koji se trebaju ispuniti i dokumente koji se trebaju dostaviti za pojedinačne rate;
 - predloženog inženjera ili predstavnika zaposlenika.
- b. Primalac bespovratne pomoći ne može pristupiti Fazi funkcioniranja i održavanja bez izjave o saglasnosti koja se odnosi na Plan funkcioniranja i održavanja.

7.3 Konačni izvještaj

- a. U roku od 3 mjeseca nakon završetka svake faze, Primalac bespovratne pomoći podnosi konačni izvještaj za korištenje bespovratne pomoći.
- b. Konačni izvještaj se izrađuje prema obrascu koji je dostupan na internetskoj stranici programa ORIO.
- c. Konačni izvještaj uključuje:
 - Sažetak svih zadataka i ciljeva koji su postavljeni u Projektnom planu, uz pozitivno mišljenje Nadzornika.
 - Pregled specificiran po stavkama svih ranijih izvještaja i pozitivno mišljenje nezavisnog vanjskog revizora.

d. Ukoliko Davalac bespovratne pomoći prihvati konačni izvještaj, onda izdaje izjavu o saglasnosti za konačne isporuke i vrši konačnu isplatu.

Poglavlje 8 Revizija i procjena

8.1 Upravljanje

- a. Primalac bespovratne pomoći je odgovoran za provođenje ispravnih postupaka upravljanja i vođenje računa Projekta.
- b. Primalac bespovratne pomoći će upravljati i pravdati finansijska sredstva u skladu sa svojim finansijskim pravilima i Međunarodnim računovodstvenim standardima i drugim važećim pravilima, postupcima i praksama, te voditi zasebnu evidenciju i račune za Projekat i voditi popis roba i usluga koje su djelomično ili u cijelosti kupljene sredstvima bespovratne pomoći.
- c. Primalac bespovratne pomoći će osigurati da Nadležno tijelo postupa na isti način.
- d. Primalac bespovratne pomoći će predložiti Davaocu bespovratne pomoći da odobri i izabere u otvorenom nadmetanju nezavisnog pojedinca, preduzeće ili subjekt za reviziju finansijskog upravljanja u smislu Projekta.

8.2 Ispitivanje i revizija

- a. Davalac bespovratne pomoći može, ili može naložiti drugima da ispituju ili izvrše reviziju aktivnosti vezanih za Projekat, uključujući i finansijske izvještaje Primaoca bespovratne pomoći i finansijske račune i/ili periodične izvještaje opisane u prethodnim odredbama.
- b. Primalac bespovratne pomoći će pružiti svu pomoć osobi (osobama) koje Davalac bespovratne pomoći imenuje za provođenje takve inspekcije i dozvolit će im pristup lokaciji Projekta i svim dokumentima vezanim za Projekat. Ovo također važi i Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja. Troškove takve inspekcije ili revizije snosi Davalac bespovratne pomoći.
- c. Primalac bespovratne pomoći će također ovu dužnost uvrstiti u svoje ugovore ili u druge sporazume s Nadležnim tijelom i drugim organizacijama koje učestvuju u provedbi Projekta.

8.3 Procjena

- a. Davalac bespovratne pomoći može u svakom trenutku procijeniti pojedinačne rezultate Aranžmana o bespovratnoj pomoći, u smislu inspekcije ili revizije ili slično, s ciljem donošenja odluke o tome hoće li nastaviti, smanjiti, suspendirati, raskinuti i/ili tražiti povrat Bespovratne pomoći.
- b. Davalac bespovratne pomoći može procijeniti i/ili tražiti stručna mišljenja kako bi provjerio ispravnost ili tačnost bilo kakvog zaključka, izračuna, procjene i/ili izjave date kao dio pojedinačnih rezultata.

Poglavlje 9. Izmjene i raskid

9.1 Izmjene Aranžmana o bespovratnoj pomoći

- a. Odstupanja od ovog aranžmana o bespovratnoj pomoći su važeća samo ako su ih izričito prihvatili Potpisnici.
- b. Ovaj Aranžman o bespovratnoj pomoći i njegovi Dodaci se mogu izmijeniti samo dodacima koji će postati važeći nakon njihovog štampanja na službenom papiru i nakon što ga potpišu predstavnici Potpisnika koji su imenovani u Dodatku 2.
- c. Značajne promjene u provedbi aktivnosti kako je opisano u Projektnom planu se mogu izvršiti samo nakon dobijanja izjave o saglasnosti od Davaoca bespovratne pomoći.
- c. Značajne promjene Plana funkcioniranja i održavanja se mogu izvršiti samo nakon dobijanja izjave o saglasnosti od Davaoca bespovratne pomoći.

9.2 Promjene u načinu izvršavanja

- a. Značajne promjene u načinu izvršavanja aktivnosti naznačenom u ugovorima su kvalificirani samo uz izjavu o saglasnosti od Davaoca bespovratne pomoći.
- b. Davalac bespovratne pomoći može:
 - od Nadzornika tražiti pozitivno mišljenje o promjenama;
 - tražiti obustavu provedbe do dobijanja njegove izjave o saglasnosti;
 - zadržati plaćanje sljedeće rate do dobijanja njegove izjave o saglasnosti.

9.3 Odredbe za smanjenje ili prekid bespovratne pomoći

Davalac bespovratne pomoći može *ex-parte*/jednostrano smanjiti ili raskinuti Aranžman, ali to može učiniti samo nakon konsultacija s Primaocem bespovratne pomoći;

- a. ako Davalac bespovratne pomoći smatra da je određeni način provedbe Projekta ili promjena okolnosti dovela do situacije u kojoj finansiranje Projekta ne odgovara vanjskoj politici holandske vlasti,
- b. u slučaju nepredviđenih okolnosti ili događaja, uključujući i) neuspjeh u dobijanju potrebnih dozvola, ii) promjene politike vlasti, iii) izmjene važećeg zakona ili propisa, iv) nepoštivanje pravila politike, ili v) smanjenja finansijske održivosti koje uzrokuje da provedba Projektnog plana i/ili Projekta bude ozbiljno otežana ili odgođena ili da postane neizvodljiva;
- c. ukoliko Primalac bespovratne pomoći ne izvrši svoje obaveze po ovom Aranžmanu o bespovratnoj pomoći ili to ne učini na vrijeme, ili koristi resurse u svrhu za koju bespovratna pomoć nije namijenjena, ili ukoliko je treća strana obezbijedila sufinansiranje za iste aktivnosti bez prethodnog znanja i saglasnosti Davaoca bespovratne pomoći.

9.4 Prekid Aranžmana o bespovratnoj pomoći

Ovaj aranžman o bespovratnoj pomoći bit će okončan iz bilo kojeg sljedećeg razloga:

- a. sve dužnosti Potpisnika u okviru ovog aranžmana o bespovratnoj pomoći su izvršene na zadovoljstvo drugog Potpisnika, ili
- b. isplata bespovratne pomoći je prijevremeno otkazana i/ili je tražen njezin povrat, a računi su podmireni.

9.5 Rješavanje sporova

U slučaju bilo kakvog spora između Nizozemske agencije za poduzetništvo i centralne vlade koji se odnosi na tumačenje, primjenu ili provedbu Programa za bespovratnu pomoć, Aranžmana o bespovratnoj pomoći ili u vezi s bilo kojim daljnjim sporazumom koji iz njega može proizaći, a koji ne može biti riješen prijateljskim putem, bilo koja strana može pozvati drugu stranu na rješavanje spora u skladu s Pravilima dobrovoljnog mirenja Stalnog arbitražnog suda koja stupaju na snagu na dan ovog aranžmana o bespovratnoj pomoći. Broj arbitara je tri.

Poglavlje 10. Odgovornost i izjava o integritetu

10.1 Odgovornost

- a. Davalac bespovratne pomoći, Država Holandija ili Nizozemska agencija za poduzetništvo nisu odgovorne, u skladu s Programom bespovratne pomoći ORIO ili ovim aranžmanom o bespovratnoj pomoći, niti u skladu s bilo kojim povezanim Dodatkom ili sporazumom između Potpisnika, za bilo kakvu štetu ili gubitak, direktan ili indirektan, bez obzira na to da li je isti rezultat lošeg kvaliteta, nedovoljnog napredovanja, neuspješnosti Projekta ili njegovih dijelova, kao ni za smanjenje iznosa, raskid, obustavu bespovratne pomoći ili njezinih dijelova ni iz kojeg razloga.
- b. Davalac bespovratne pomoći ne odobrava aktivnosti niti dokumente. Može samo dati odobrenje kada je to prikladno. Impliciranje prihvaćanja aktivnosti i dokumenata koji se odnose na Projekat u bilo kojem takvom odobrenju je važno samo za dodjelu sredstava Bespovratne pomoći.
- c. Davalac bespovratne pomoći, Država Holandija ili Nizozemska agencija za poduzetništvo nisu odgovorne za direktnu ili indirektnu štetu ili gubitak nastao kao rezultat neodgovarajućeg kvaliteta aktivnosti ili dokumenata koje je Nizozemska agencija za poduzetništvo prihvatila kao dio provedbe Projekta.
- d. Primalac bespovratne pomoći obeštećuje Državu Nizozemsku i Davaoca bespovratne pomoći u svakom trenutku za sve aktivnosti, potraživanja, odgovornosti, štete ili troškove nastale za ili koje snosi Davalac bespovratne pomoći kao rezultat provedbe i funkcioniranja i provedbe Projekta ili aktivnosti vezanih za Projekat.

10.2 Izjava o integritetu

- a. Davalac bespovratne pomoći i Primalac bespovratne pomoći ovom prilikom izjavljuju da ni oni niti bilo koje lice koje djeluje u njihovo ime ili u ime Nadležnog tijela, zastupnici, konsultanti i/ili izvođači u vezi s Projektom, nisu učestvovali niti će učestvovati u potkupljivanju ili u bilo kojoj drugoj nezakonitoj ili nepotrebnoj isplati ili aktivnosti. S ciljem borbe protiv korupcije, oba Potpisnika poštuju uslove i dužnosti definirane u Dodatku 1.
- b. Nikakva ponuda, dar, naknada ili povlastica bilo koje vrste, koja predstavlja nezakonitu ili koruptivnu praksu, nije dat niti će biti dat ikome, bilo direktno ili indirektno, kao poticaj ili nagrada za dodjelu ili izvršenje ovog aranžmana.
- c. Bilo kakav takav postupak predstavljat će osnovu za raskid ovog aranžmana ili poduzimanje bilo koje druge potrebne korektivne aktivnosti.
- d. Primalac bespovratne pomoći daje garanciju za ove obaveze kada se ugovornom obavezom obavljaju u njegovo ime i dovoljne posljedice kada se prekrše.

10.3 Završne odredbe

- a. Bilo kakav sporazum između Primaoca bespovratne pomoći i drugih organizacija koji se odnosi na Projekat se ugovara u pisanom obliku. Svi relevantni uslovi i odredbe ovog aranžmana o bespovratnoj pomoći se nameću svakoj takvoj organizaciji.
- b. Ovaj aranžman uređen je holandskim zakonom.
- c. Nakon potpisivanja ovog aranžmana o bespovratnoj pomoći, svi prethodni sporazumi koji se odnose na ovaj aranžman o bespovratnoj pomoći prestaju važiti.

II. POSEBNI USLOVI

Modernizacija regionalne ceste R-435, Nevesinje-Berkovići, ORIO11BA04

Broj stava OU	Izmjene i dopune stavova Općih uslova Aranžmana o bespovratnoj pomoći
Strana 1	Definicija Davaoca bespovratne pomoći se dopunjava riječima „Kraljevina Nizozemska“ koju predstavlja: Kraljevina Nizozemska, koju zastupa ministar za vanjsku trgovinu i razvojnu saradnju, kojeg u ovoj stvari pravno zastupa Harmen Harmsma, direktor Nizozemske agencije za poduzetništvo, u daljnjem tekstu „Davalac bespovratne pomoći“
Strana 1	Definicija Primaoca bespovratne pomoći se dopunjava riječima „Bosna i Hercegovina“ koju predstavlja: Bosna i Hercegovina, koju zastupa ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine, kojeg u ovoj stvari pravno zastupa ministar Vjekoslav Bevanda, u daljnjem tekstu „Primalac bespovratne pomoći“,
Strana 1	Poslije definicije potpisnika, uvodni tekst se dopunjava sljedećim rečenicama: „BUDUĆI da: „Republika Srpska“ ili „RS“ označava Republiku Srpsku, ustavni entitet Bosne i Hercegovine, i uključuje svakog njenog nasljednika ili nasljednike; Primalac bespovratne pomoći, putem dodatnih aranžmana potpisanih sa Ministarstvom saobraćaja i veza Republike Srpske i javnim preduzećem „Putevi RS-a“, osigurava uspješnu provedbu Projekta;
Strana 1	„BUDUĆI da se Primalac bespovratne pomoći prijavio za Bespovratnu pomoć iz Programa za infrastrukturni razvoj (ORIO)“ se mijenja sa: „BUDUĆI da se Ministarstvo saobraćaja i veza Republike Srpske prijavilo za Bespovratnu pomoć iz Programa za infrastrukturni razvoj (ORIO)“
Strana 2	„BUDUĆI da se Primalac bespovratne pomoći prijavio za Bespovratnu pomoć iz Programa ORIO“ se mijenja sa: „BUDUĆI da se Ministarstvo saobraćaja i veza Republike Srpske prijavilo za Bespovratnu pomoć iz Programa za infrastrukturni razvoj (ORIO)“
1.1	Riječi „priloženo kao Dodatak 1“ se mijenjaju riječima „odobrili i parafirali Potpisnici u novembru, 2017. godine (pogledati pismo s brojem veze DORI1707CDLIU koje je 6. novembra, 2017. godine poslao ORIO i pismo s brojem veze 06-21-1-8798-8/17 koje je 16. novembra, 2017. godine poslalo Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine“
2.1	Očekivani datum završetka Faze provedbe je decembar 2021. godine.
2.1	Očekivani datum završetka Faze funkcioniranja i održavanja je 10 godina nakon završetka Faze provedbe.

II Posebni uslovi

2.2	Riječi „s istim datumom kako je priložen u Dodatku 4“ se mijenjaju riječima „odobrili i parafirali Potpisnici u novembru, 2017. godine (pogledati pismo s brojem veze DORI1707CDLIU koje je 6. novembra, 2017. godine poslao ORIO i pismo s brojem veze 06-21-1-8798-8/17 koje je 16. novembra, 2017. godine poslalo Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine“
3.2	Projekat provodi javno preduzeće „Putevi RS“ koje je Nadležno tijelo pod nadzorom Primaoca bespovratne pomoći.
3.2	U Fazi funkcioniranja i održavanja, Projekat provodi javno preduzeće „Putevi RS-a“ koje je Nadležno tijelo pod nadzorom Primaoca bespovratne pomoći.
3.3	Opći uslov 3.3 nije primjenjiv i mijenja se Posebnim uslovom 3.3: Primalac bespovratne pomoći, putem subsidijarnih sporazuma s Ministarstvom saobraćaja i veza Republike Srpske i Nadležnim tijelom, osigurava da Nadležno tijelo; <ul style="list-style-type: none"> • dobije ugovor ili pismo dodjele za provedbu i funkcioniranje i održavanje Projekta; • postupa u skladu s odredbama Aranžmana o bespovratnoj pomoći; i • uzima u obzir odredbe Aranžmana o bespovratnoj pomoći u svim aranžmanima i dogovorima sklopljenim između Nadležnog tijela i drugih organizacija u okviru koji je povezan s ovim projektom.
3.4	Riječ „Isključivo“ se briše.
4.1	Opći uslov 4.1 nije primjenjiv i mijenja se Posebnim uslovom 4.1: Primalac bespovratne pomoći, putem subsidijarnih sporazuma sa Ministarstvom saobraćaja i veza Republike Srpske i Nadležnim tijelom, je nadležan za tačnu provedbu tenderskog postupka u skladu sa Dobrim praksama OECD-a vezanim za nabavku; <ul style="list-style-type: none"> • u mjeri do koje je dosljedno zakonima zemlje primaoca; • u mjeri do koje je dosljedno propisima Nadležnog tijela; • i kako je opisano u Projektom planu.
4.3a	Opći uslov 4.3a nije primjenjiv i mijenja se Posebnim uslovom 4.1: Prije početka prvog tenderskog postupka, Primalac bespovratne pomoći osigurava da Nadležno tijelo imenuje inženjera ili predstavnika zaposlenika za revidiranje tenderske dokumentacije, ispitivanje dostavljene robe, nadzor nad provedbom ugovora i izdavanje izjava o učinku kada je to potrebno.
4.5.3	Opći uslov 4.5.3 nije primjenjiv i mijenja se Posebnim uslovom 4.5.3: Primalac bespovratne pomoći, putem subsidijarnih sporazuma, osigurava da Nadležno tijelo u obrasce ponude uvrštava uslov da se nijedan ugovor neće dodijeliti bez prethodne potvrde o saglasnosti Davaoca bespovratne pomoći.
5.2	Ukupni trošak projekta je 14.459.882 eura
5.2	Budžet za Fazu provedbe je 12.335.520 eura
5.2	Budžet za Fazu funkcioniranja i održavanja je 2.124.362 eura.

II Posebni uslovi

5.2	Iznos bespovratne pomoći je maksimalno uvećan na 2.932.262 eura.
5.2	Okvirni iznos bespovratne pomoći za Fazu provedbe je 2.932.262 eura.
5.2	Okvirni iznos bespovratne pomoći za Fazu funkcioniranja i održavanja 0 eura.
5.3	Devizni kurs će biti 1 EUR = 1,95583 KM, od 25. septembra, 2017. godine
5.4	Preostalo finansiranje za Fazu provedbe obezbjeđuje javno preduzeće Putevi RS, potkrijepljeno garancijom od Ministarstva finansija Republike Srpske kojom se pokrivaju svi troškovi tokom Faze provedbe i Faze funkcioniranja i održavanja Projekta.
5.5 f)	Riječi „putem Nadležnog tijela“ se dodaju rečenici: Ugovarači svoje račune adresiraju na Primaoca bespovratne pomoći putem Nadležnog tijela.
7.1	Tokom Faze provedbe, dva puta godišnje (prije 31. decembra i 30. juna, počevši od 30. juna, 2018. godine) Primaalac bespovratne pomoći Davaocu dostavlja izvještaj o napredovanju.
7.1	Tokom Faze funkcioniranja i održavanja, prije 31. decembra, počevši nakon završetka Faze provedbe, Primaalac bespovratne pomoći Davaocu dostavlja izvještaj o napredovanju za period od tri godine
Broj stava OU	Dodaci stavovima u Općim uslovima Aranžmana o bespovratnoj pomoći kako su navedeni u pismu o prihvatanju za Fazu provedbe i funkcioniranja i održavanja od 4. maja, 2016. godine (Uslovi ORIO)
4.2	Izvještaj o podjeli geodetskog terena i označavanja linije eksproprijacije na polju (kao dio ugovora o kupovini zemljišta) treba biti usklađen sa Standardima učinka i treba se dostaviti na odobrenje ORIO-u prije postupka eksproprijacije i/ili prije objave poziva za dostavljanje ponuda za radove i Nadzornika.
4.2	Pored 4.2 „Izjave o saglasnosti“ podstavke a,b,c,d i e Općih uslova, primjenjiv je sljedeći uslov, dalje u tekstu kao 4.2 podstavka f Posebnih uslova: 4.2 podstavka f Posebnih uslova: Odabir tehničkog Nadzornika (vanjskog konsultanta) se vrši putem najpovoljnije ponude kako bi ORIO obezbijedio izjavu o saglasnosti za tendersku dokumentaciju i ugovor za tehničkog Nadzornika.
4.2	Pored 4.2 „Izjave o saglasnosti“ podstavke a,b,c,d i e Općih uslova, primjenjiv je sljedeći uslov, dalje u tekstu kao 4.2 podstavka g Posebnih uslova: 4.2 podstavka g Posebnih uslova: Razvijanje plana nadzora za rukovodioca projekta kako bi se osiguralo poštivanje zakona o okolišu, radu i socijalnih zakona i drugih mjera za ublažavanje posljedica kako je utvrđeno u ESIA i Projektnom planu prije početka građevinskih radova. Ovo uključuje nabavku materijala (lančana odgovornost u okolišnim, socijalnim i radnim aspektima). Prema ORIO-u , plan pouzdanog nadzora se mora dostaviti prije nego što ORIO može obezbijediti izjavu o saglasnosti za tendersku dokumentaciju radova.
4.2	Pored 4.2 „Izjave o saglasnosti“ podstavke a,b,c,d i e Općih uslova, primjenjiv je sljedeći uslov, dalje u tekstu kao 4.2 podstavka h Posebnih uslova: 4.2 podstavka h Posebnih uslova: Preduzeće Putevi RS mora položiti iznos koji je potreban za pokrivanje troškova prve godine građevinskih radova (dio koji ne pripada ORIO-u) na račun koji je namijenjen za projekat, prije nego što ORIO može obezbijediti izjavu o saglasnosti za ugovor o radovima.
4.2	Pored 4.2 „Izjave o saglasnosti“ podstavke a,b,c,d i e Općih uslova, primjenjiv je sljedeći uslov, dalje u tekstu kao 4.2 podstavka i Posebnih uslova: Podstavka 4.2 i Posebni uslovi: Ugovor za rušenje i izgradnju mosta na R-435 se treba sklopiti prije nego što se može izdati izjava o saglasnosti za ugovor o radovima.

II Posebni uslovi

5.7	<p>Pored 5.7 „Avansno plaćanje“, primjenjiv je sljedeći uslov, dalje u tekstu kao 4.2 podstavka 5.7 Posebnih uslova:</p> <p>Podstavka 5.7 Posebnih uslova: Razvijanje zdravstvenog i sigurnosnog plana za radnike i širu javnost tokom faze izgradnje i funkcioniranja i održavanja. Potrebno je dostaviti pouzdan zdravstveni i sigurnosni plan za izgradnju prije nego što ORIO može izvršiti prvo plaćanje za ugovor o radovima.</p>
5.12	<p>Pored 5.12 „Zadržavanje isplate rate“ podstavke a,b i c Općih uslova, primjenjiv je sljedeći uslov, dalje u tekstu kao 5.12 podstavka d Posebnih uslova:</p> <p>5.12 podstavka d Posebnih uslova: Tokom provedbe ovog projekta, preduzeću Putevi RS nije dozvoljeno podizanje bilo kakvih dodatnih komercijalnih zajmova za investiranje u puteve, tunele i mostove (koncesijski zajmovi IFI-a su dozvoljeni). ORIO će prekinuti isplate nakon što preduzeće „Putevi RS-a“ dobije komercijalni zajam tokom provedbe.</p>

Broj stava OU	Pregled propisno potpisanih dodataka nakon datuma stupanja na snagu	Datum	Izvor
	Izmjene i dopune: <i>[U slučaju izmjena i dopuna Općih uslova ili posebnih uslova, ovdje se treba odštampati puni tekst stava s njegovim izmjenama.]</i>		

Modernizacija regionalne ceste R-435, Nevesinje-Berkovići, ORIO11BA04

Davalac bespovratne pomoći

Ministar vanjske trgovine i
razvojne saradnje, kojeg zakonski zastupa
u ovom pitanju
gđa M.L.A. Durville, mr.sc.
direktorica Državnih procesa i pravnih poslova
Nizozemske agencije za poduzetništvo

/svojeručni potpis/

Datum i mjesto
Hag, 21.12.2017.godine

Primalac bespovratne pomoći

Ministar finansija i
trezora Bosne i Hercegovine,
kojeg zakonski zastupa
u ovom pitanju
gospodin Vjekoslav Bevanda, ministar

/svojeručni potpis/

Datum i mjesto
Sarajevo, 08.02.2018.

Ambasador Ambasade Kraljevine Nizozemske
u Bosni i Hercegovini, g. Jurriaan Kraak

/svojeručni potpis/
otpravnik poslova 29.01. /godina nečitljiva/

Datum i mjesto

Dodaci:

- Dodatak 1. Izjava o integritetu**
- Dodatak 2. Predstavnici**
- Dodatak 3. Faza provedbe budžeta**
- Dodatak 4. Faza funkcioniranja i održavanja budžeta**
- Dodatak 5. Plan isplata koji se odnosi na Primaoca i izvođača (izvođače)**
- Dodatak 6. Kvalificirani troškovi za ORIO**
- Dodatak 7. Lista za praćenje**

>> Fokus na međunarodno poslovanje i
saradnju

Dodatak 1. Izjava o integritetu

- a. Davalac i Primalac bespovratne pomoći će potvrditi i obavijestiti jedan drugog o tome je li bilo koja organizacija koja će učestvovati u Projektu navedena na javno dostupnom spisku isključenih subjekata sljedećih međunarodnih finansijskih institucija: Grupa Svjetske banke, Afrička razvojna banka, Azijska razvojna banka, Europska banka za obnovu i razvoj i Međuamerička razvojna banka. Davalac i Primalac bespovratne pomoći će osigurati da bilo koja takva organizacija bude isključena iz učestvovanja ili daljnjeg učestvovanja u Projektu.
- b. Primalac bespovratne pomoći će objaviti je li bilo koje lice koje djeluje u njegovo ime ili u ime Nadležnog tijela, zastupnici, konsultanti i/ili izvođači u vezi s Projektom trenutno optužen pred državnim sudom ili je, u razdoblju od pet godina koje prethodi aplikaciji, osuđen pred državnim sudom, ili je podvrgnut ekvivalentnim državnim upravnim mjerama za kršenje zakona o borbi protiv potkupljivanja državnih službenika u bilo kojoj zemlji.
- c. Primalac bespovratne pomoći će, na zahtjev, objaviti: i) identitet osoba koje djeluju u njegovo ime ili u ime Nadležnog tijela, zastupnika, konsultanata i/ili izvođača povezanih s Projektom, i ii) iznos i svrhu naknada i plaćenih davanja, ili čije je plaćanje tim osobama dogovoreno.
- d. Davalac može odlučiti da provede poboljšanu dubinsku analizu ako: i) bilo koja organizacija koja učestvuje u Projektu dospije na javno dostupan spisak isključenih subjekata jedne od međunarodnih finansijskih institucija navedenih pod a. u gornjem tekstu; ili ii) Davalac bespovratne pomoći postane upoznat s činjenicom da bilo koje lice koje djeluje u ime Primaoca bespovratne pomoći, Nadležnog tijela, zastupnici, konsultanti i/ili izvođači povezani s Projektom trenutno optužen pred državnim sudom, ili je, u razdoblju od pet godina koje prethodi aplikaciji, osuđen pred državnim sudom ili je podvrgnut ekvivalentnim državnim administrativnim mjerama zbog kršenja zakona o borbi protiv potkupljivanja državnih službenika u bilo kojoj zemlji; ili iii) Davalac bespovratne pomoći dođe do saznanja da se u provedbi Projekta koristi prisilni i/ili dječji rad; ili iv) Davalac bespovratne pomoći ima razloga vjerovati da Projekat može uključivati potkupljivanje.
- e. Davalac bespovratne pomoći može potvrditi jesu li poduzete ispravne unutrašnje korektivne i preventivne mjere, te jesu li one održane i dokumentirane u slučaju osude pred državnim sudom ili ekvivalentne državne administrativne mjere za kršenje zakona o borbi protiv potkupljivanja državnih službenika u bilo kojoj zemlji, osobe koja djeluje u ime Primaoca bespovratne pomoći, Nadležnog tijela, zastupnika, konsultanata i/ili izvođača povezanih s Projektom, u petogodišnjem razdoblju.
- f. Davalac bespovratne pomoći će objaviti sve pouzdane dokaze o potkupljivanju holandskim vlastima koje provode zakone.

- g. Ako postoji pouzdan dokaz o potkupljivanju prilikom dodjele ili izvršenja bilo kojeg ugovora za Fazu provedbe Projekta, Davalac može suspendirati isplatu sredstava Granta tokom poboljšane dubinske analize ili povući Bespovratna sredstva, odbiti daljnju isplatu i/ili tražiti povrat već isplaćenih iznosa. Nadalje, Davalac bespovratne pomoći može odbiti odobrenje za bilo koju daljnju Bespovratnu pomoć za Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja Projekta.

Dodatak 2. Predstavnici

U svrhu izvršenja ovog aranžmana o bespovratnoj pomoći, Potpisnici su kao predstavnike imenovali sljedeće osobe navedene u daljnjem tekstu. Imena predstavnika koji vrše funkcije u ovom Dodatku navedena su u pismu (broj veze DORI1707CDLIU) koje je ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine dostavio ORIO-u dana 06. novembra, 2017.godine. U slučaju izmjena imena osoba koje obavljaju neku od dolje navedenih funkcija, Primalac bespovratne pomoći odmah će o tome uputiti službeno pismo Davaocu bespovratne pomoći. ORIO će na isti način obavijestiti Primaoca o eventualnim promjenama vezanim za njegove zaposlenike.

Davalac bespovratne pomoći

Organizacija	Funkcija	Uloga u Projektu	Punomoć	Kontakt Detalji
Nizozemska agencija za poduzetništvo - ORIO	Direktor - državni procesi i pravni poslovi		Da	
Nizozemska agencija za poduzetništvo - ORIO	Rukovodilac - finansije projekta i organizacije		Da	
Nizozemska agencija za poduzetništvo - ORIO	Rukovodilac tima - finansije projekta i organizacije		Da	
Nizozemska agencija za poduzetništvo - ORIO	Infrastruktura tima rukovodioca		Ne	M: orio@rvo.nl T: +31 886 028 319
Nizozemska agencija za poduzetništvo - ORIO	Koordinator za ORIO	Koordinator za ORIO	Da	M: orio@rvo.nl T: +31 886 028 319
Nizozemska agencija za poduzetništvo - ORIO	Projektni konsultant	Glavni projektni konsultant	Ne	M: orio@rvo.nl T: +31 886 028 319
Nizozemska agencija za poduzetništvo - ORIO	Projektni konsultant	Konsultant za finansijska pitanja projekta	Ne	M: orio@rvo.nl T: +31 886 028 319

Primalac bespovratne pomoći

Organizacija	Funkcija	Uloga u Projektu	Punomoć	Kontakt Detalji
Vijeće Ministara Bosne i Hercegovine, Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine	Ministar finansija i trezora Bosne i Hercegovine	Ugovorni aranžman, potpisnik, ovlaštenje ovlaštenih lica poslodavca	Da	Vijeće ministara Bosne i Hercegovine – Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine Telefon: + 387 33 205 345; + 387 33 221 853; Faks: + 387 33 202 930;
Ministarstvo finansija i trezora BiH	Pomoćnik ministra, sektor za odnose s finansijskim institucijama	Kontakt tačka Ministarstvo finansija BiH	Da	Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine Telefon: + 387 33 205 345; + 387 33 221 853; Faks: + 387 33 202 930;
Ministarstvo finansija i trezora BiH	Šef Odjela za finansijske aranžmane sa međunarodnim finansijskim institucijama	Kontakt tačka Ministarstvo finansija BiH	Da	Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine Telefon: + 387 33 205 345; + 387 33 221 853; Faks: + 387 33 202 930;

Druge
važne
strank

e

Organizacija	Funkcija	Uloga u Projektu	Kontakt Detalji
Vlada Republike Srpske, Ministarstvo finansija Republike Srpske	Ministar finansija Republike Srpske	Davalac bespovratne pomoći	Vlada Republike Srpske – Ministarstvo finansija Republike Srpske E-mail: mf@mf.vladars.net Telefon: +387 51 339 768 Faks: +387 51 339 645
Vlada Republike Srpske, Ministarstvo finansija Republike Srpske	Pomoćnik ministra RS-a	Davalac bespovratne pomoći	Vlada Republike Srpske – Ministarstvo finansija Republike Srpske E-mail: mf@mf.vladars.net Telefon: +387 51 339 768 Faks: +387 51 339 645
Ministarstvo saobraćaja i veza Republike Srpske	Pomoćnik ministra za cestovni saobraćaj	Resorno ministarstvo RS-a (podnosilac zahtjeva)	Ministarstvo saobraćaja i veza Republike Srpske E-mail: msvf@msv.vladars.net
Ministarstvo saobraćaja i veza Republike Srpske	Viši saradnik za programe, sredstva i projekte EU, donacije i međunarodne sporazume	Kontakt osoba za institucionaln a pitanja	Ministarstvo saobraćaja i veza Republike Srpske E-mail: msvf@msv.vladars.net

Nadležno tijelo

Organizacija	Funkcija	Uloga u Projektu	Punomoć	Kontakt Detalji
Javno preduzeće „Putevi RS-a“	Vršilac dužnosti glavnog direktora	Odobrenje ovlaštenih lica nadležnog tijela	Da	Putevi RS-a E-mail: info@putevirs.com
Javno preduzeće „Putevi RS-a“	Šef Odjela za planiranje i razvoj mreže puteva i ekologije	Rukovodilac projekta	Ne	Putevi RS-a E-mail: info@putevirs.com
Javno preduzeće „Putevi RS-a“	Šef odjela za izgradnju puteva	Inženjer odgovoran za praćenje izvođenja radova	Ne	Putevi RS-a E-mail: info@putevirs.com
Javno preduzeće „Putevi RS-a“	Stručnjak za nabavku	Javne nabavke i tenderski postupci	Ne	Putevi RS-a E-mail: info@putevirs.com

Poštanska adresa Davaoca bespovratne pomoći:**Netherlands Enterprise Agency, ORIO**

P.S. 93144

2509 AC The Hague

Kraljevina Nizozemska

Poštanska adresa Primaoca bespovratne pomoći:**Vijeće ministara Bosne i Hercegovine – Ministarstvo finansija i trezora Bosne i Hercegovine**

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina

Poštanska adresa Nadležnog tijela:**Javno preduzeće „Putevi Republike Srpske“ d.o.o.**

Trg Republike Srpske 8

78000 Banja Luka

Republika Srpska / Bosna i Hercegovina

E-mail: info@putevirs.com

Poštanska adresa drugih važnih stranaka:

Vlada Republike Srpske – Ministarstvo saobraćaja i veza

Trg Republike Srpske 1

78000 Banja Luka

Republika Srpska / Bosna i Hercegovina

E-mail: msv@msv.vladars.net

Vlada Republike Srpske – Ministarstvo finansija

Trg Republike Srpske 1

78000 Banja Luka

Republika Srpska / Bosna i Hercegovina

E-mail: mf@mf.vladars.net

Dodatak 3. Faza provedbe budžeta

	Ukupni troškovi (EUR)	Kvalificirani troškovi (EUR)	Ministarstvo finansija/ zemlja/budžet/lokalno (EUR)	Udio ORIO	Iznos bespovratne pomoći ORIO (EUR)
Kupovina zemljišta	319.557	63.911	319.557	0%	0
Dozvola za građenje	36.542	36.542	26.562	27,3%	9.980
Građevinski radovi	9.402.658	9.402.658	6.834.834	27,3%	2.567.824
Nadzor izgradnje	188.053	188.053	136.697	27,3%	51.356
Konačna tehnička inspekcija i dozvola za korištenje	63.196	63.196	45.937	27,3%	17.259
Ukupni iznos PDV-a (samo za dio preduzeća Putevi RS)	1.197.439	0	1.197.439	0%	0
Troškovi finansiranja	7.331	7.331	5.329	27,3%	2.002
<i>Od čega su nepredviđeni izdaci (10%)</i>	1.120.744	975.436	854.357	27,3%	266.387
Ukupno (EUR)	12.335.520	10.737.127	9.403.258	27,3%	2.932.262

Dodatak 4. Budžetske operacije i Faza održavanja

	Ukupni troškovi (EUR)	Kvalificirani troškovi (EUR)	Ministarstvo finansija/ zemlja/budžet/lokalno (EUR)	Udio ORIO	Iznos bespovratne pomoći ORIO (EUR)
Radovi na redovnom održavanju ceste	1.363.568	0	1.363.568	0%	0
Radovi na zimskom održavanju ceste	452.126	0	452.126	0%	0
Ukupni iznos PDV- a	308.668	0	308.668	0%	0
Ukupno (EUR):	2.124.362	0	2.124.362	0%	0

Dodatak 5. (Privremeni) Plan isplate koji se odnosi na Primaoca i izvođača(e)

Rate	Postoci
Avansne isplate	15 %
Isplate prema napredovanju	Do 75 % ugovorne vrijednosti
Konačna isplata	10 %

Plan isplate opisuje plan (planove) isplate za svaki ugovor u okviru ORIO projekta [naziv].

PRIMJER

Ugovor [broj, naziv]

Iznos ugovora: Iznos u EUR i lokalnoj valuti (indikativni na temelju deviznog kursa na dan potpisivanja ugovora)

Isplata ORIO-a za ovaj ugovor: Iznos u EUR i lokalnoj valuti (indikativni na temelju deviznog kursa na dan potpisivanja ugovora)

Proporcionalni postotak:

Poslodavac: x % svake fakture

ORIO: x % svake fakture

Avansne isplate

Vrsta isplate	Opis	Plaćanje [naziv Poslodavca] indikativni iznos u ugovornoj valuti i u eurima	Isplata ORIO-a indikativni iznos u ugovornoj valuti i u eurima	Primalac isplate ORIO- a
Avansna isplata X %	Vidi ugovor [broj]	X	X	Ime

Uslovi i dokumenti potrebni za isplatu ORIO-a

- Potpisan Aranzman o bespovratnoj pomoći za Fazu provedbe i Fazu funkcioniranja i održavanja;
- Potpisana kopija ugovora između [ugovorne strane];
- Kopija fakture za avansnu isplatu od [naziv Izvođača] za [naziv Poslodavca];
- Dokaz o djelomičnom plaćanju fakture od [naziv Poslodavca] (ako postoji);
- Kopija bankovnog jemstva za avansnu isplatu [naziv izvođača] (ako postoji);
- Zahtjev za plaćanje od [naziv Poslodavca po odobrenju Primaoca].

Rata

Vrsta isplate	Opis/ključni trenutak/ isporuke	Plaćanje [naziv Poslodavca] Indikativni iznos u ugovornoj valuti i u eurima	Isplata ORIO-a Indikativni iznos u ugovornoj valuti i u eurima	Primalac isplate ORIO-a
Opis isplate (ukratko)	Vidi ugovor [broj]	X	X	Ime

Uslovi i dokumenti potrebni za (svaku) ratu

- Kopija fakture za plaćanje po napredovanju od [naziv izvođača] za [naziv Poslodavca];
- Primitak dokumenata kako je opisano u ugovoru;
- Dokaz o djelomičnom plaćanju fakture od [naziv Poslodavca] (ako postoji).
- Izjava o prihvatanju kojom se potvrđuje da su izvršene usluge u skladu s odredbama i Zahtjevom za plaćanje od [naziv Poslodavca].

Konačna isplata

Vrsta isplate	Opis/ključni trenutak/ isporuke	Plaćanje [naziv Poslodavca] Indikativni iznos u ugovornoj valuti i u eurima	Isplata ORIO-a Indikativni iznos u ugovornoj valuti i u eurima	Primalac isplate ORIO-a
Opis isplate (ukratko)	Vidi ugovor [broj]	X	X	Ime

Uslovi i dokumenti potrebni za konačnu isplatu

- Kopija fakture za plaćanje po napredovanju od [naziv izvođača] za [naziv Poslodavca];
- Primitak dokumenata kako je opisano u ugovoru (ako je primjenjivo: garancija za dobro izvršenje obaveza);
- Dokaz o djelomičnom plaćanju fakture od [naziv Poslodavca] (ako postoji);
- Izjava o prihvatanju kojom se potvrđuje da su izvršene usluge u skladu s odredbama i Zahtjevom za plaćanje od [naziv Poslodavca].

Bankovni podaci Primaoca

Broj računa:

IBAN broj:

BIC kod:

Naziv banke:

Organizacija:

Potpisano u dva primjerka na engleskom jeziku.

Datum
Za Davaoca bespovratne pomoći

Datum
Za Primaoca bespovratne pomoći

[ime potpisnika]
[funkcija potpisnika]

[ime potpisnika]
[funkcija potpisnika]

U ime Ministra za vanjsku trgovinu
i razvojnu saradnju

[u ime]

G. Kenneth Vernes
Koordinator za ORIO

Dodatak 6. Kvalifikovani troškovi projekta

Tablica u nastavku teksta predstavlja pregled troškova koji se mogu financirati sredstvima iz programa ORIO, kao što je navedeno u Pravilima politike, odjeljak 15, tačka 4.

	Kvalificirani troškovi	Nekvalificirani troškovi	Kvalificirani troškovi	Nekvalificirani troškovi	Kvalificirani troškovi	Nekvalificirani troškovi
	Razvojna faza		Faza provedbe		Faza funkcioniranja i održavanja	
Troškovi nastali prilikom pripreme aplikacije za dodjelu sredstava		x		x		x
Troškovi upravljanja Projektom	x		x		x	
Troškovi revizija	x		x		x	
Margina za nepredviđene troškove (uključujući dodatne radove), rizike i dobit	x		x		x	
Troškovi praćenja, ispitivanja i studija	x		x		x	
Troškovi projektiranja i/ili troškovnik	x		x			x
Troškovi izvedbenog Projekta		x	x			x
Troškovi studije izvodljivosti, procjene uticaja i istraživanje	x			x		x
Troškovi pravnih i administrativnih usluga	x		x		x	
Troškovi pripreme ugovora i tenderske dokumentacije		x	x		x	
Troškovi obuka		x	x		x	
Troškovi za računovodstvene usluge i usluge nabavke		x	x		x	
Troškovi izgradnje, davanja u zakup, proširivanja ili renoviranja objekata, uključujući kapitalna dobra koja su dio Projekta		x	x			x

Troškovi kupovine ili uzimanja u zakup zemljišta za Projekat		x		x		x
Dozvole (npr. građevinska dozvola)		x	x			x
Troškovi finansiranja*		x	x			x
Rezerve za devizni kurs		x		x		x
Rezervni račun za servisiranje duga		x		x		x
Troškovi održavanja (osim internih troškova zaposlenih)		x		x	x	
Opći interni troškovi zaposlenih		x		x		x
Interni troškovi zaposlenih nadležnog tijela samo ako su povezani s određenim elementima Projekta	x		x			x
Komunalni troškovi (struja, voda, itd.)		x		x		x
Prevođenje dokumenata s engleskog na jezik podnosioca zahtjeva		x		x		x
Prevođenje dokumenata s jezika podnosioca zahtjeva na engleski jezik	x		x		x	
Svi porezi, naknade i dadžbine za Projekat i za strance zaposlene na Projektu		x		x		x

Napominjemo:

- Samo troškovi finansiranja nastali prije zaključivanja transakcije su kvalificirani (to jeste, nisu kvalificirani kamata i/ili otplata zajma).
- Samo jednokratni troškovi finansiranja su kvalificirani.

Sljedeće stavke su kvalificirane za povrat sredstava:

- Premije osiguranja od kreditnog rizika
- Troškovi dodjele pokrića
- Premija pokrića od proizvodnog rizika
- Naknada za (ponovnu) potvrdu akreditiva
- Naknada za upravljanje zajmom
- Naknada za preuzimanje
- Polog za naknadu za izdavanje jemstva
- Dokazivi troškovi dobavljača nastali zbog dobijanja kredita.

Dodatak 7. Spisak za praćenje

Pokazatelji rezultata – uputstvo

Ovaj obrazac je dio Plana za praćenje i ocjenjivanje (poglavlje 11 Projektnog plana) i u njemu su navedeni pokazatelji koji će se pratiti tokom Faze provedbe i Faze funkcioniranja i održavanja Projekta. Ovi bi pokazatelji trebali biti zasnovani na rezultatima i ciljevima projekta definisanim u projektnom planu (i troškovniku). Tokom ovih faza, podnosilac zahtjeva bi trebao (dva puta) godišnje (dva puta godišnje tokom Faze provedbe i godišnje tokom Faze funkcioniranja i održavanja) izvještavati o glavnim pokazateljima koji se odnose na ishod (ostvarenu infrastrukturu tokom Faze provedbe), ishod (pristup i upotreba infrastrukture tokom Faze funkcioniranja i održavanja) i održivosti projekta (tokom provedbe i tokom funkcioniranja i održavanja; u zavisnosti od pokazatelja). Izvještavanje o pokazateljima uticaja nije obavezno, budući da će se uticaj mjeriti putem ocjenjivanja uticaja (za odabir projekata). Ispod se nalazi dodatno pojašnjenje o procesu praćenja i ocjenjivanja, kao i o lancu rezultata (rezultat, ishod, uticaj i održivost).

Uputstva za obrascu pokazatelja rezultata:

1. Trebalo bi izraditi poseban obrazac za svaki projekat tokom Faze provedbe u saradnji s projektnim konsultantom za ORIO: utvrđuje o kojima će pokazatelji podnosilac zahtjeva izvještavati tokom Faze provedbe (2x godišnje) i funkcioniranja i održavanja (godišnje).
2. Sva polja bi trebala biti popunjena: jasno definisati pokazatelje, osnovne vrijednosti i ciljeve, kao i izvor podataka/sredstva provjere, odgovornu osobu za prikupljanje podataka i učestalost prikupljanja podataka (i/ili izvještavanja)
3. Nakon Faze procjene, u dogovoru s projektnim konsultantom za ORIO potrebno je finalizirati ovaj obrazac i on postaje dodatak Aranžmanu o bespovratnoj pomoći.
4. Izvještavanje svakih 6 mjeseci tokom Faze provedbe: popuniti ORIO obrazac izvještaja o napretku + tri kolone za izvještavanje u ovom obrascu (crvenom bojom) – samo za važne pokazatelje (prema koloni „Učestalost izvještavanja“)
5. Izvještavanje tokom Faze funkcioniranja i održavanja svake godine: popuniti ORIO obrazac izvještaja o napretku + tri kolone za izvještavanje u ovom obrascu (crvenom bojom) – samo za važne pokazatelje (prema koloni „Učestalost izvještavanja“).

Kako čitati i koristiti ovaj obrazac:

- U narednim tabelama se nalazi skup predloženih pokazatelja za nekoliko sektora. Oni se mogu koristiti kao primjer pokazatelja koje ORIO smatra važnim.
- Predmetni sektorski obrazac se može prilagoditi tako da bolje odgovara sadržaju projekta ili pokazateljima koje podnosilac zahtjeva već prati.
- Napominjemo da sav tekst koji je u kurzivu predstavlja prijedloge koji se mogu promijeniti ili učiniti specifičnim za projekat.
- Sav tekst označen crvenom bojom znači da je potrebno dodati objašnjenja o formatu.
- Pokazatelji koji su označeni žutom bojom su obavezni: definicije su utvrđene, iako se u redu D mogu navesti projektne specifikacije i dijafragacije.
- RVO ni čini ove pokazatelje (označene žutom bojom) dostupnim javnosti putem Inicijative. za transparentnost međunarodne pomoći (IA II).
- Za nekoliko pokazatelja predlažemo određeni nivo disagregacije. U tu svrhu, možete kliknuti na znak „±“ u lijevom uglu dokumenta za otvaranje redova u kojima se mogu popuniti razvrstane vrijednosti.
- (Za otvaranje svih redova, možete kliknuti na „2“ (drugi nivo) u lijevom gornjem uglu excel stranice.)
- Napominjemo da u kolonama H-P, već postoje neki redovi za izvještavanje tokom prva 3 razdoblja izvještavanja.
- Za svako naredno razdoblje izvještavanja, traži se da unesete i popunite 3 slične kolone. (Molimo da jedinstavno dodate 3 kolone poslije posljednjeg razdoblja izvještavanja).

Sektor (molimo odabrati)	Definicija pokazatelja	Specifikacije (ako je bitno)	Jedinica mjerjenja	Vrijednost osnovice	Godina osnovice	Ciljna vrijednost	Ciljna godina	Izvor podataka/ sredstva provjere	Ko će prikupljati podatke?	Učestalost izvješćavanja tokom provedbe (dva puta godišnje) i funkcioniranja i održavanja (godišnje)
vrsta projekta (sektor)	definicija pokazatelja	dodatno objašnjenje o pokazatelju i/ili mjerjenju, diagregaciji	jedinica mjerjenja	vrijednost osnovice pokazatelja prije početka provedbe (tokom faze razvijanja)	godina u kojoj se mjeri osnovica	ciljna vrijednost navedena u projektom planu (troškovniku)	godina u kojoj je potrebno ostvariti ciljnu vrijednost	koji je izvor podataka/koji su dokumenti dostupni kao sredstva provjere	ko je odgovoran za prikupljanje podataka i/ili provjeru (podatke bi trebao provjeravati npr. nadzorni organ projekta)	u kojoj fazi (i koliko često) će se podaci prijavljivati ORIO-u

ORIO proces praćenja i ocjenjivanja

Lista pokazatelja koji se trebaju pratiti (tabela tri ovog obrasca) opisuje pokazatelje koji će se pratiti tokom projekta. Ovaj plan će izraditi podnosilac zahtjeva uz podršku projektnog konsultanta za ORIO. Informacije o praćenju opisane u tabeli 3 bi trebao dostavljati podnosilac zahtjeva najmanje jednom godišnje tokom Faze provedbe i Faze funkcioniranja i održavanja, pored izvještaja o napretku koji bi trebao biti dostavljen svakih 6 mjeseci.

Proces praćenja

Prema lancu rezultata projekta, za rezultat, ishod i održivost projekta bi se trebale dostaviti informacije o praćenju. Lanac rezultata opisuje logične korake za svaki projekat, počevši od ulaznih podataka projekta do kratkotrajnih i dugotrajnih rezultata koji se namjeravaju postići projektom. Molimo pogledajte sljedeću tabelu za dodatno pojašnjenje o lancu rezultata. Izvješćavanje o predviđenom uticaju projekta (u pogledu ljudskog razvoja i razvoja privatnog sektora) je neobavezno. Napominjemo da će pitanja vezana za ulazne podatke i aktivnosti biti detaljnije obrađena u izvještajima o napretku.

U tabeli ispod je opisan proces praćenja, aktivnosti, povezana dokumentacija, odgovornosti i planiranje:

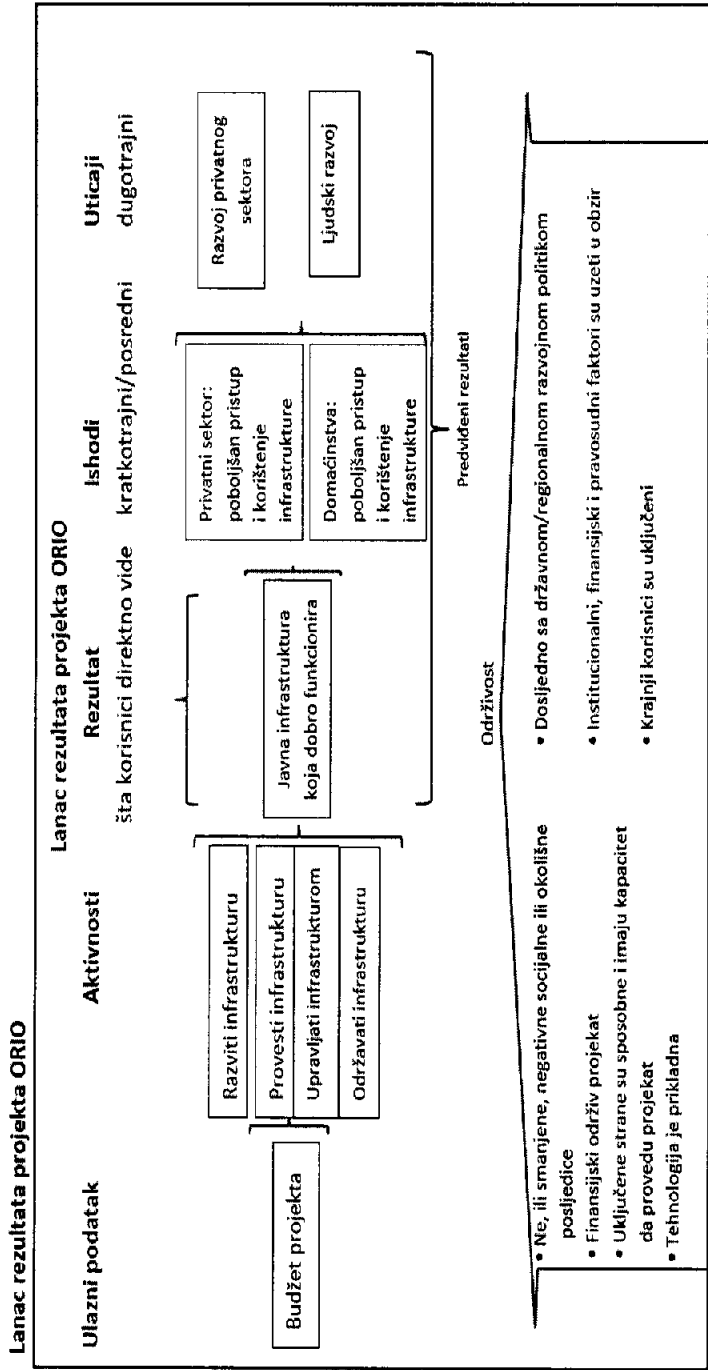
Korak u procesu	Aktivnosti	Povezani dokumenti	Nadležni	Planiranje
1. Izraditi plan praćenja	Popuniti ovaj obrazac	„Lista pokazatelja koji se trebaju pratiti“: ovaj excel dokument	Podnosilac zahtjeva uz podršku projektnog konsultanta za ORIO	Nacrt na početku i konačna verzija na kraju faze razvijanja (priloženo kao Dodatak Aranžmana o bespovratnoj pomoći)
2. Prikupiti podatke o pokazatelju	Na nivou projekta, podatke o pokazateljima uglavnom prikupljaju strane koje provode projekat. Projektni konsultant za ORIO, Ambasada Nizozemske ili uposljeni konsultanti također mogu prikupljati ili provjeravati podatke putem misija za praćenje.		Provodioci projekta	Godišnje tokom Faze provedbe i Faze funkcioniranja i održavanja
3. Analizirati i prijaviti podatke	Strane koje provode Projekat analiziraju podatke. Za sve pokazatelje s ciljevima utvrđuje da li ispunjavaju ove ciljeve. Nadalje, pokazatelji se upoređuju s podacima iz prethodnih godina s ciljem pronalaženja zanimljivih novina. Pokazatelje (uključujući ciljeve i vrijednosti) prijavljuju provodioci projekta u obrascu za praćenje. Dostupna su objašnjenja za pokazatelje koji nisu dostigli svoje ciljeve i za pokazatelje koji pokazuju odstupanja od tendencije.	ORIO obrazac za praćenje, ovaj Excel list, plan okolišnog socijalnog upravljanja	Provodioci projekta	Godišnje tokom Faze provedbe i Faze funkcioniranja i održavanja
4. Naučiti	Na osnovu zaključaka iz izvještaja, provodilac Projekta i projektni konsultant za ORIO utvrđuju važi li još uvijek lanac rezultata projekta, uključujući njegove pokazatelje i ciljeve, i je li projekat ide u dobrom smjeru za postizanje rezultata. Ako nije, strane koje su uključene trebaju poduzeti mjere kako bi se to popravilo.	ORIO obrazac za praćenje, ovaj Excel list, plan okolišnog socijalnog upravljanja	Provodioci projekta/ projektni konsultant za ORIO	Godišnje tokom Faze provedbe i Faze funkcioniranja i održavanja

Proces ocjenjivanja

RVO.nl je nadležan za prethodne projektne evaluacije. Moguće su dvije šeme evaluacije za projekte ORIO:

1. Evaluacije uticaja: 10% do 15% ORIO projekata će biti podvrgnuto nezavisnoj evaluaciji uticaja. Projekti u ovom uzorku bi trebali obuhvatiti većinu sektora i zemalja u programu ORIO. Kako bi se ocijenio uticaj projekta, vrši se osnovna studija prije početka Faze provedbe i trebala bi se koristiti kontrolna grupa za pripisivanje rezultata intervenciji. Evaluacije uticaja će koristiti kombinaciju kvalitativnih i kvantitativnih (statističkih i ekonometrijskih) metoda.
2. Provjera podataka nivoa ishoda: nezavisna strana će provjeriti podatke na nivou ishoda preostalih 85% do 90% ORIO projekata. Podatke o ishodu bi trebao prijavljivati Podnosilac prijave tokom Faze funkcioniranja i održavanja za svaki ORIO projekat.

Obje šeme evaluacije će provesti nezavisna vanjska strana koju odabere Državna agencija. Kako je opisano u Aranžmanu o bespovratnoj pomoći, podnosilac zahtjeva će sarađivati u projektnim evaluacijama. Državna agencija će obavijestiti podnosioca zahtjeva o rezultatima tih evaluacija.



Lanac projektnih rezultata ORIO opisuje logične korake koji vode od ulaznih podataka projekta do kratkotrajnih i dugotrajnih učinaka koji se namjeravaju postići projektom. Na slici iznad je prikazan generalizovani lanac rezultata za ORIO projekte. Pojedinačni koraci u lancu rezultata su sljedeći:

Ulazni podatak

Prvo, infrastrukturni projekti zahtijevaju ulazni podatak. Ulazni podatak se sastoji od finansijskih, ljudskih, materijalnih, tehnoloških i informacijskih resursa koji se koriste za razvojnu intervenciju (OECD/DAC, 2002). Stoga, ove različite vrste ulaznih podataka su resursi koji su potrebni za provođenje cijelog projekta, uključujući razvoj, te faze provedbe i funkcioniranja i održavanja. Kada su u pitanju projekti ORIO, ulazni podatak uključuje komponente finansiranja koje pripadaju ORIO-u i koje ne pripadaju ORIO-u. Ove druge mogu uključivati komercijalni zajam, državnu bespovratno pomoć ili bilo koju drugu metodu finansiranja dijela koji ne pripada ORIO-u. Kombinacija ovih tipova ulaznih podataka čini projektne aktivnosti mogućim.

Ulazni podatak projekta će biti obrađen u izvještajima o napretku projekta.

Aktivnosti

Aktivnosti su poduzete radnje ili obavljeni rad putem kojeg se ulazni podaci poput sredstava, tehničke pomoći i drugih vrsta resursa mobiliziraju za proizvodnju određenih rezultata. (OECD/DAC, 2002). Projektne aktivnosti ORIO-a uključuju aktivnosti tokom razvojne faze (npr. tehničke studije, procjene okolišnog i socijalnog uticaja, pripremni projekat, projektni plan), aktivnosti tokom Faze provedbe (npr. izgradnja) i aktivnosti tokom Faze funkcioniranja i održavanja. Posljednje navedene aktivnosti uključuju edukaciju, usavršavanje i jačanje kapaciteta. Sve ove aktivnosti su potrebne za konstruisanje, upravljanje i održavanje infrastrukture i uspješno isporučivanje rezultata. Aktivnosti tokom faze funkcioniranja i održavanja su također potrebne za osiguravanje da rezultat (npr. infrastruktura) i dalje pravilno funkcioniše u budućnosti i da je projekat samim time održiv.

Projektne aktivnosti će biti obrađene u izvještajima o napretku projekta.

Rezultat

Rezultat čine proizvodi i usluge koje se dobijaju iz završetka aktivnosti unutar razvojne intervencije (OESO/DAC, 2002). ORIO definira rezultat kao javnu infrastrukturu koja dobro funkcionira, i koja se može opisati kvalitativno i kvantitativno. Kvantitativno se odnosi, na primjer, na broj kilometara izgrađene ceste, broj postavljenih hidranata, dužinu sistema za distribuciju vode, ili količinu opreme koja je dostavljena u bolnicu. Kvalitativno se odnosi na pravilno funkcioniranje stvarne infrastrukture: npr. oprema koja je dostavljena u bolnicu funkcionira pravilno i upotrebljava se, izgrađene ceste su pristupne tokom godine, uključujući i kišnu sezonu, i voda za piće je usklađena sa standardima SZO. Rezultat je samim time rezultat aktivnosti. Ovo bi moglo uključivati i fizički ili drugi rezultat, npr. jačanje kapaciteta kako bi se osiguralo da se pravilno održava fizički rezultat. Rezultat rezultira ishodom.

Molimo opišite pokazatelje praćenja za rezultat u ovom Excel dokumentu. Kvalitativne informacije se mogu obraditi u izvještajima o napretku.

Ishod

Ishod čine namjeravani ili postignuti kratkotrajni ili srednjetrojni učinci na rezultat intervencije, obično zahtijevajući zajednički napor partnera. Ishod predstavlja promjene razvojnih uslova do kojih dolazi između rezultata i postizanja uticaja (OECD/DAC, 2002). Kada je u pitanju ORIO, ishod se posebno odnosi na unaprijeđen pristup i korištenje infrastrukture od strane privatnog sektora i domaćinstava. U primjere spadaju povećanje broja ljudi i preduzeća koja imaju pristup i koriste vodu za piće putem novih hidranata, kućnih priključaka za vodu i unaprijeđenog sistema za distribuciju vode, ili povećanje broja ljudi i preduzeća koja imaju pristup cesti i koriste je. Unaprijeđen pristup i korištenje javne infrastrukture rezultira dugotrajnim učincima, pod uslovom da se infrastrukturom pravilno operira i upravlja, te da se koristi i održava.

Molimo opišite pokazatelje praćenja za rezultat u ovom Excel dokumentu. Kvalitativne informacije se mogu obraditi u izvještajima o napretku.

Uticaj

Dugotrajni učinak se naziva uticaj. Uticaj podrazumijeva pozitivne i negativne dugotrajne učinke na identifikirajuće grupe populacije koji nastaju razvojnom intervencijom, direktno ili indirektno, namjerno ili nenamjerno. Ovi učinci mogu biti ekonomski, socio-kulturološki, institucionalni, okolišni, tehnološki ili drugih tipova (OECD/DAC, 2002). Kada je u pitanju ORIO, uticaj se primarno mjeri u pogledu doprinosa ljudskom razvoju i/ili razvoju privatnog sektora. Primjeri ljudskog razvoja uključuju smanjenje bolesti koje se prenose vodom kao rezultat čiste vode za piće, ili manje zagađenja zbog toga što je povezanost sa novom mrežom električne energije zamijenila upotrebu dizelskih generatora. Primjer razvoja privatnog sektora je veća zarada zbog novih sistema navodnjavanja ili povećanja dobiti i profitabilnosti malih preduzeća uslijed pristupa mreži električne energije.

Ostvareni projektni uticaji će se obraditi u evaluacijama uticaja koje ORIO odobrava za odabir projekata. Praćenje pokazatelja ljudskog razvoja i razvoja privatnog sektora nije obavezno. Projektnom evaluacijom će se također uzeti u obzir drugi namjerni i/ili nenamjerni učinci projekta.

Održivost

Logički redoslijed po kojem je lanac rezultata uspostavljen zahtijeva ispunjenje nekoliko uslova kako bi infrastruktura pravilno funkcionirala i kako bi se garantirala njena održivost. ORIO projekti moraju biti finansijski održivi i od uključenih strana se očekuje da mogu provesti projekte. Tehnologija koja se koristi za provedbu projekta i funkcioniranje i održavanje infrastrukture mora biti odgovarajuća za uključene strane, regiju itd.. Pored toga, projekti moraju biti dosljedni sa ciljevima razvoja zemlje i moraju se uklopiti sa institucionalnim, državnim, finansijskim i pravnim kontekstom. Projekti ne bi trebali imati negativan socijalni i okolišni uticaj ili bi on trebao biti sveden na minimum. Ukoliko se očekuje ili dođe do negativnog uticaja, moraju se poduzeti odgovarajuće mjere ublažavanja tog uticaja. U projekte također moraju biti uključeni krajnji korisnici tako što će im biti omogućeno da koriste javnu infrastrukturu koja je uspostavljena i tako što će se osigurati da nadležne agencije imaju kapacitet da je održe.

Da bi projekat bio izvediv i održiv, moraju se ispuniti gore navedeni uslovi. Dakle, ovi uslovi se moraju pratiti (npr. provedba mjera ublažavanja). Ukoliko ih je moguće pratiti pokazateljima, molimo opišite ove pokazatelje u tabeli 3 ovog Excel dokumenta. Važna pitanja koja se trebaju pratiti su:

- finansijska održivost projekta (npr. stopa naplate i prikupljanja (%), pokriće troškova (%));
- socijalna i okolišna održivost (pokazatelji spomenuti u SEIA – pogledati ispod) i;
- održavanje infrastrukture (npr. razdoblje prekida rada opreme, učestalost radova na održavanju).

U pogledu socijalne i okolišne održivosti, za projekte kategorije A i B obavezno je da prate učinke koji su identificirani u procjenama okolišnog i socijalnog uticaja koje su provedene za projekte, u skladu sa zahtjevima za praćenje koji su navedeni u rezultirajućim socijalnim i okolišnim planovima upravljanja. Ovo je u svrhu provjere da li su predložene mjere ublažavanja ili nadoknađivanja odgovarajuće i da li dolazi do očekivanih negativnih učinaka. To nije stvar izbora već pravnih zahtjeva koji su usklađeni sa zakonima okolišne procjene. Za projekte kategorije C, praćenje ovih učinaka je dobrovoljno, ali ipak može biti jako korisno za provjeru usklađenosti sa međunarodnim konvencijama i sporazumima (npr. konvencije ILO). Pokazatelji za Fazu provedbe i funkcioniranja i održavanja će biti drugačiji, kako je općenito navedeno u socijalnim i (nije vidljivo). Molimo opišite u ovom Excel dokumentu pokazatelje praćenja za održivost. Kvalitativne informacije se mogu obraditi u izvještajima o napretku.

Pokazatelji rezultata										
Standard	Definicija pokazatelja	Specifikacije (ako je bitno)	Jedinica mjerenja	Izvjestaj o napretku 1	Izvjestaj o napretku 2	Izvjestaj o napretku 3	Ciljna godina	Izvor podataka/sredstva provjere	Ko će prikupljati podatke?	Učestalost izvještavanja tokom provedbe (dva puta godišnje) i funkcionisanja i održavanja (godišnje)
IFC ps (http://ifc.org/wps/wcm/connect/Topics_Ext_Content/IFC_External_Corporate_Site/Sustainability-At-IFC/Policies-Standards/Performance-Standards)										
PS 1	Procjena upravljanje okolišnim i socijalnim rizicima i uticajima									
PS 2	Rad i uslovi rada	Razvijanje praćenja rukovodioca projekta kako bi mogao osigurati poštivanje okolišnih, radnih i socijalnih zakona i drugih mjera ublažavanja navedenih u ESIA i projektnom planu prije početka građevinskih radova. To uključuje pronalaženje izvora materijala (lančana odgovornost u okolišnim, socijalnim i radnim aspektima). Potrebno je dostaviti pouzdan plan praćenja prije nego što ORIO	0-4 (0 = nije započeto, 1 = započeto, 2 = provodi se, 3 = završeno, 4 = završeno uz dodatne mjere)				prije tenderske dokumentacije (prije početka radova)	Dostavljen plan praćenja		

[illegible]

[illegible]

[illegible]

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara originalu, koji je sastavljen na engleskom jeziku.

Datum: 07.03.2018.godine

Stalni sudski tumač za engleski i njemački

Marina Čotić